





انانسی اور عقل

## Anansi et la sagesse

-  Ghanaian folktale
-  Wiehan de Jager
-  Samrina Sana
-  Urdu / French
-  Level 3

(imageless edition)



کافی عرصہ پہلے لوگوں کو کچھ معلوم نہیں ہوتا تھا۔ انہیں نہیں پتہ تھا کہ پودے کیسے لگانے ہیں اور کپڑے کیسے بننے ہیں اور لوہے کے اوزار کیسے بنانے ہیں۔ اور خدا نیامے جو کہ آسمان پر موجود ہے ساری دُنیا کی عقل رکھتا ہے۔ اُس نے اسے مٹی کے ایک برتن میں سنبھال رکھا تھا۔

...

Il y a longtemps, les gens ne savaient rien. Ils ne savaient pas comment faire une récolte, ou comment tisser, ou comment fabriquer des outils de fer. Le dieu Nyame dans le ciel avait toute la sagesse dans le monde. Il la gardait en sécurité dans un pot en argile.

ایک دن نیامے نے فیصلہ کیا کہ وہ یہ مٹی کا برتن انانسی کو  
دیدے۔ انانسی ہر بار اُس مٹی کے برتن میں دیکھتا اور کچھ نیا  
سیکھتا۔ یہ بہت دلچسپ تھا۔

...

Un jour, Nyame décida qu'il donnerait le pot  
de sagesse à Anansi. Chaque fois qu'Anansi  
regardait dans le pot en argile, il apprenait  
quelque chose de nouveau. C'était tellement  
excitant !

لاچى انانسى نے سوچا کہ میں یہ مٹی کا برتن ایک لمبے درخت کی چوٹی پر محفوظ رکھوں گا۔ تب یہ سب کچھ میرا ہوگا۔ اُس نے ایک لمبی رسی بُنی اور مٹی کے برتن کے ارد گرد اور اپنی کمر پر باندھ دی اور وہ درخت پر چڑھنے لگا لیکن درخت پر چڑھائی کرنا کافی مشکل تھا کیونکہ مٹی کا برتن بار بار اُس کے گھٹنوں سے ٹکرا رہا تھا۔

...

Anansi l'avidie pensa, « Je vais garder le pot en sécurité en haut d'un grand arbre. Comme ça je pourrai l'avoir à moi seul ! » Il fila un fil long, l'enroula autour du pot en argile et l'attacha à son estomac. Il commença à grimper l'arbre. Mais c'était difficile de grimper l'arbre avec le pot qui le cognait dans les genoux tout le temps.

سارا وقت انا نسی کا چھوٹا بیٹا درخت کے نیچے کھڑے یہ سب  
دیکھتا اور کہتا۔ کیا یہ سب آسان نہیں ہوگا اگر آپ اس مٹی  
کے برتن کو اپنی کمر سے باندھ لیں؟ انا نسی نے عقل سے  
بھرے اُس مٹی کے برتن کو اپنی کمر سے باندھنے کی کوشش کی  
اور یہ سب بہت آسان تھا۔

...

Tout le long, le jeune fils d'Anansi avait été  
debout en bas de l'arbre en train de  
regarder. « Ne serait-il pas plus facile  
d'attacher le pot à ton dos plutôt ? » Anansi  
essaya d'attacher le pot rempli de sagesse à  
son dos et ce fut vraiment plus facile.

اُسے وقت نہیں لگا اور وہ درخت کی چوٹی پر پہنچ گیا۔ لیکن پھر  
وہ رکا اور اُس نے سوچا میں اکیلا ساری عقل کا مالک ہوں  
لیکن نیچے کھڑا میرا بیٹا مجھ سے زیادہ عقل مند ہے۔ انانسی اس  
بات سے اتنا خفا ہوا کہ اُس نے مٹی کا برتن درخت سے نیچے  
گرا دیا۔

...

Dans peu de temps il atteignit le sommet de l'arbre. Mais il arrêta et pensa, « Je suis supposé être celui avec toute la sagesse et voici que mon fils fut plus sage que moi ! » Anansi était tellement fâché à propos de ceci qu'il lança le pot en argile en bas de l'arbre.

وہ زمین پر گر کر ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا۔ اب عقل سب میں بانٹنے  
کے لیے آزادی تھی۔ اور اس طرح لوگوں نے پودے لگانا،  
کپڑے بننا، لوہے کے اوزار بنانا اور باقی تمام چیزیں کرنا  
سیکھیں۔

...

Le pot cassa en mille morceaux sur le sol. La  
sagesse fut disponible pour tous à partager.  
Et c'est ainsi que les gens apprirent à  
cultiver, tisser, fabriquer des outils de fer, et  
toutes les autres choses que les gens savent  
comment faire.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

انانسی اور عقل

## Anansi et la sagesse

Written by: Ghanaian folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).